



# Workshop

## Corpora for Language and Aging Research

**Communiquer avec la personne âgée.**  
**Regards croisés sur l'usage langagier de nos aînés**  
*Communicating with the elderly people.*  
*What about their language in use?*

**8 octobre 2014, Université catholique de Louvain**

Le centre de recherches **Valibel – Discours et variation** organise un atelier de travail consacré aux recherches sur le langage des personnes âgées, le mercredi 8 octobre prochain à l'Université catholique de Louvain. Cette rencontre, qui s'inscrit dans le cadre du consortium **Louvain4Ageing**, est organisée à l'occasion du lancement officiel du groupe de recherches **CLARe** « Corpora for Language and Aging Research » (en partenariat avec la Freie Universität Berlin). Le CLARe s'intéresse avant tout aux données langagières en usage (*language in use*), qu'elles soient orales, écrites ou multimodales. A côté des approches linguistiques sur corpus, basées sur l'observation et l'étude de données langagières authentiques, l'atelier a pour objectif d'apporter un éclairage neuropsychologique, psycholinguistique et sociolinguistique à l'étude du langage des personnes âgées. Le cadre d'étude est aussi bien le vieillissement sain que pathologique, et les phénomènes langagiers qui y sont abordés sont appréhendés sous l'angle de la variation en synchronie ou en diachronie, de manière transversale ou longitudinale.

Revisitant l'ouvrage *Parler et communiquer chez la personne âgée* (Feyereisen et Hupet, 2002) à la lumière des dernières avancées dans le domaine, une conférence plénière sera donnée par le **Prof. P. Feyereisen** (UCLouvain) sur le thème du vieillissement cognitif en relation avec le système langagier. Les autres interventions mettront en lumière différentes approches linguistiques sur le vieillissement langagier. Elles ont pour point commun de prendre appui sur un matériau issu de données langagières « en production ». A l'issue de la journée, une table ronde permettra de lancer le débat autour de la question de l'intérêt croissant des linguistes pour le domaine du vieillissement. L'objectif sera de faire émerger quelques grands axes de recherches prioritaires, qui permettent de (re)positionner l'individu vieillissant et son bien-être au centre des préoccupations des chercheurs.

# Programme

<b>CLARe International Workshop</b> Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, SOCR 25	
13h45-14h	<b>Catherine Bolly et Annette Gerstenberg :</b> <i>Présentation du groupe de recherches CLARe « Corpora for Language and Aging Research »</i>
<b>Séance inaugurale</b>	
14h-15h	<b>Pierre Feyereisen (Université catholique de Louvain) :</b> <i>Données récentes sur les bases cérébrales du vieillissement cognitif: le langage et les autres systèmes</i>
<b>Communications invitées</b>	
15h-15h30	<b>Mélanie Sandoz (Université de Neuchâtel) :</b> <i>Discours et théorie de l'esprit dans le vieillissement et dans la démence de type Alzheimer</i>
15h30-16h	Pause
16h-16h30	<b>Annette Gerstenberg (Freie Universität Berlin) :</b> <i>Le langage des personnes âgées et sa place dans la sociolinguistique actuelle</i>
16h30-17h	<b>Catherine Bolly (CNRS, Université de Paris 8 et Université catholique de Louvain) :</b> <i>Pragmatique et gestualité : pour une meilleur compréhension du langage des personnes âgées</i>
17h-17h30	Pause
<b>Table ronde et discussion</b>	
17h30-18h30	<i>Apports et perspectives des études en « n-linguistique » sur le vieillissement langagier</i>

## Lieu :

Université catholique de Louvain  
Bâtiment SOCRATE (SOCR 25)  
Place du Cardinal Mercier, 10-12  
1348 – Louvain-la-Neuve



## Contact et inscription :

Journée ouverte à tous, renseignements et inscription gratuite (jusqu'au 3 oct.) : [catherine.bolly@uclouvain.be](mailto:catherine.bolly@uclouvain.be)

# Résumés

## Pierre Feyereisen (UCLouvain)

### ***Données récentes sur les bases cérébrales du vieillissement cognitif : le langage et les autres systèmes***

L'ouvrage collectif *Parler et communiquer chez la personne âgée* (paru en 2002) présentait les recherches décrivant les changements liés à l'âge dans la production verbale, aux niveaux du lexique, de la syntaxe et du discours, et discutait des explications proposées à cet égard en psychologie cognitive, postulant l'intervention de facteurs généraux tels qu'une réduction de la capacité de la mémoire de travail, un déficit des mécanismes d'inhibition ou un ralentissement de la vitesse de traitement. Les aspects neuropsychologiques n'étaient quasiment pas abordés. Depuis lors, l'avènement des techniques de neuro-imagerie *in vivo* (PET, fMRI, DTI,...), considérablement utilisées au cours des vingt dernières années, a modifié en profondeur nos conceptions des relations entre cerveau et fonctionnement cognitif et de leur évolution tout au long de la vie. Au plan structural, il apparaît que la diminution du volume cérébral varie selon les régions, et qu'elle concerne relativement moins la matière grise que la matière blanche, laquelle assure les connections entre régions. Le vieillissement cognitif pourrait donc être lié à une dégradation de la qualité des liens formant les larges réseaux qui sous-tendent l'utilisation du langage et le contrôle attentionnel. Au plan fonctionnel, dans la comparaison de groupes d'âges différents, on observe à la fois des désactivations de certaines régions et des sur-activations d'autres régions ; ces changements sont interprétés tantôt dans un sens positif, comme compensation des modifications structurales, tantôt dans un sens négatif, comme signe d'une dé-différentiation des composantes du système. Les études mettent également en évidence l'importance des différences individuelles, en partie liées au niveau d'études et à ses implications socio-culturelles. Le vieillissement pathologique peut être compris comme une incapacité progressive à compenser de manière stratégique les modifications organiques liées à l'âge. Les recherches en neuroscience préconisent ainsi une vision dynamique du vieillissement en montrant des relations bidirectionnelles entre fonctionnement cognitif et cérébral, reposant sur l'expérience d'une vie entière. La présentation illustrera cette approche à partir d'études concernant l'évocation de souvenirs autobiographiques, le phénomène du « mot sur le bout de la langue » et les performances dans des tâches de laboratoire impliquant la mémoire sémantique, laquelle est relativement plus résistante au vieillissement que la mémoire épisodique.

---

## **Mélanie Sandoz (Université de Neuchâtel) : *Discours et théorie de l'esprit dans le vieillissement et dans la démence de type Alzheimer***

Cette présentation abordera les effets du vieillissement normal et de la démence de type Alzheimer sur le discours et les compétences de théorie de l'esprit. Un focus particulier sera prévu sur une nouvelle tâche permettant d'évaluer les compétences de Théorie de l'esprit, dans une situation d'interaction verbale et en production, à travers l'évaluation des marqueurs de référence lors d'une tâche de narration d'histoire. Des données préliminaires chez des participants jeunes et âgés seront également présentées.

---

## **Annette Gerstenberg (Freie Universität Berlin) : *Le langage des personnes âgées et sa place dans la sociolinguistique actuelle***

Le langage des personnes âgées est « conservateur », lit-on dans les manuels introductifs à la sociolinguistique, mais ne s'agirait-il pas plutôt d'un « relâchement langagier » qui apparaîtrait lors de la prise de retraite, comme le soutiennent d'autres auteurs? Afin de répondre à cette question, notre présentation s'appuiera sur les approches linguistiques portant sur l'âge avancé qui, dans le cadre de la sociolinguistique labovienne, sont liées aux dynamiques du changement linguistique (cf. les notions de *apparent time* et *real time*). Nous expliquerons ensuite quelles sont les caractéristiques du corpus LangAge et les buts de recherche poursuivis dans le cadre du réseau CLARe. À partir de l'étude de récits, nous montrerons en quoi réside l'intérêt d'élaborer un corpus et un programme de recherches dédiés à l'étude des phénomènes langagiers spécifiques aux personnes âgées.

---

## **Catherine Bolly (CNRS, Université Paris 8 et UCLouvain) : *Pragmatique et gestualité : pour une meilleur compréhension du langage des personnes âgées***

La pragmatique se définit comme une sous-discipline de la linguistique qui prend pour objets d'étude des phénomènes langagiers dont le sens est intimement lié au contexte dans lequel ils apparaissent. Mais quelle vision nouvelle cette discipline peut-elle apporter aux études sur le langage des personnes âgées ? Nous verrons que la prise en compte de (micro-)phénomènes langagiers peut constituer une aide pour décoder les attitudes et les émotions chez la personne âgée (par ex., le marqueur de discours *ben* ou un hochement de tête). Après avoir présenté les enjeux des recherches sur corpus dans le domaine du vieillissement, les corpus CorpAge et CorpAGEst, constitués de dialogues entre un adulte et une personne très âgée, seront présentés. Nous verrons ensuite comment une approche multimodale de l'interaction (combinant gestes et parole) peut mener à dresser un profil pragmatique individuel de la personne âgée en situation de communication réelle. Nous nous arrêterons en particulier sur la relation entre les traits du visage et l'expression d'émotions, ainsi que sur le rôle joué par la répétition de micro-gestes dans l'interaction langagière.